

Curriculum vitae

Informații personale

Nume/Prenume SÁROSI-MÁRDIROSZ Krisztina Mária

E-mail sarosikrisztina@ms.sapientia.ro

Funcția și locul de muncă Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca,
(universitatea, facultatea, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu
catedra) Mureș, Departamentul de Lingvistică Aplicată

Educație și formare

2005–2009: studii de doctorat, Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca

2003–2004: studii de masterat: Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca

1998–2002: studii de licență: Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca

1999–2003: studii de licență: Facultatea de Științe Politice și Administrative, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca

Experiența profesională

2014–prezent: cadru didactic asociat, Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești, Miercurea Ciuc. Secția Master Traducere și interpretare, cursuri și seminarii (Tehnici de traducere și interpretare RO-HU, Terminologie)

2010–prezent: Lector universitar

Activitate didactică (cursuri și seminarii de Terminologie, Teoria și practica interpretării Limbaje speciale), Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu Mureș

2009–2010: Cadru didactic – plata cu ora

Activitate didactică (cursuri și seminarii de Terminologie, Limbaje Speciale, Teoria traducerii și practica comunicării), Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu Mureș

2008–2009: Seminarist asociat

Activitate didactică (seminarii de Administrație Publică, Sistemul Politic Românesc), Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Științe Politice, Administrative și ale Comunicării

2005–2008: Doctorand (zi)

Activitate de cercetare, activitate didactică (Seminarii de traducere și retroversiune, Curs opțional de limba maghiară), Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, Catedra de Limba Maghiară și Lingvistică Generală

2005–2007: Seminarist asociat

Activitate didactică (seminarii de Introducere în științele politice), Universitatea Sapientia, Facultatea de Studii Europene, Cluj-Napoca

2004–2006: Seminarist asociat

Activitate didactică (seminarii de Introducere în științele politice, Introducere în administrație publică, Teoria democrației), Universitatea Babes-Bolyai, Facultatea de Științe Politice și Administrative, Cluj-Napoca

Alte funcții deținute (nedidactice)

2004–prezent: Traducător și interpret (PFA – liber profesionist)

2002–prezent: Cercetător-lingvist: activitate de cercetare, redactare de dicționare, elaborarea unor baze de date electronice (Centrul de Cercetare Lingvistică Szabó T. Attila, <http://www.sztanyi.ro/munkatars.html>)

Alte activități relevante (proiecte de cercetare):

2025–prezent: Terminolog în elaborarea Bazei de date terminologice din domeniul educațional (proiect de 4 ani finanțat de Academia Maghiară de Științe cuprinzând vorbitorii limbii maghiare din Bazinul Carpatic).

Monitorizarea presei maghiare online din Transilvania (anii 2021, 2022, 2023, 2024, 2025) / Proiect Finanțat de Academia Maghiară de Științe, programul HTMT – Domus Hungarica (membru în echipa de cercetare)

Monitorizarea presei maghiare audiovizuale din Transilvania (anii 2012, 2013, 2014, 2016, 2019, membru în echipa de cercetare)

Pregătirea bazei de date terminologice pentru traducerea formularelor oficiale folosite în administrația publică locală și județeană (proiect finanțat în 2021 de ISPMN, Cluj-Napoca)

Traducerea formularelor oficiale folosite în administrația publică locală și județeană (proiect finanțat în 2021 de ISPMN, Cluj-Napoca)

Participare la cursul de formare profesională privind limbajele speciale – Budapesta, Ungaria (Ballasi Bálint Intézet)

Limbi străine cunoscute

Nivel vorbit/scriș

Română: avansat vorbit și scriș

Engleză: avansat vorbit și scriș

Franceză: intermediar vorbit și scriș

Italiană: intermediar vorbit și scriș

Activitatea didactică (cursuri, seminarii, lucrări practice conduse)

- Coordonare contracte pentru practica de specialitate a studenților de la secția Traducător-interpret
- Îndrumare lucrări licență, îndrumare lucrări pentru sesiunea științifică a studenților

Cursuri, laboratoare și seminarii predate:

BA: Inițiere în traducere simultană și consecutivă, Traduceri specializate (economic și juridic), Teoria și practica traducerii, Traductologie, Managementul profesiei de traducător.

MA: Tehnici de traducere și interpretare

Domenii de competență: Traductologie: traducere și interpretare, terminologie, limbaje speciale, limbajul juridic și oficial

Domeniul de cercetare

Limbaje speciale și traducere. Traducerile oficiale (limbaj juridic)

Membru în organizații științifice și profesionale naționale și internaționale

Asociația MTA-KAB (Cluj-Napoca, sediul: Ion Ghica nr. 12)

Membru al corpului extern al Academiei Maghiare de Științe

(http://www.mta.hu/hatarontuli/koztestulet/koztestulet_hatarontuli_romania.php)

American Hungarian Educators Association

Termini Kutatóhálózat

Membru în colective de redacție (de specialitate)

Rețeaua de cercetare Termini, Academia Maghiară de Științe

Acta Universitatis Sapientiae Philologica – Studies on Culture

Data

10 septembrie 2025